

- 1. uwzględnić odwołanie i nakazuje powtórzenie czynności badania i oceny ofert z udziałem oferty Odwołującego,**
- 2. kosztami postępowania obciąża Uniwersytet Medyczny im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu ul. Fredry 10, 61-707 Poznań i nakazuje:**
 - 1) zaliczyć na rzecz Urzędu Zamówień Publicznych koszty w wysokości **4 574 zł 00 gr** (słownie: cztery tysiące pięćset siedemdziesiąt cztery złote zero groszy) z kwoty wpisu uiszczanego przez **Cezarego Machnio prowadzącego działalność gospodarczą pod nazwą Machnio Cezary „CEZAR” ul. Kościuszki 1, 26-600 Radom,**
 - 2) dokonać wpłaty kwoty **8 174 zł 00 gr** (słownie: osiem tysięcy sto siedemdziesiąt cztery złote zero groszy) przez **Uniwersytet Medyczny im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu ul. Fredry 10, 61-707 Poznań** na rzecz **Cezarego Machnio prowadzącego działalność gospodarczą pod nazwą Machnio Cezary „CEZAR” ul. Kościuszki 1, 26-600 Radom** stanowiącej uzasadnione koszty strony poniesione z tytułu wpisu i wynagrodzenia pełnomocnika,
 - 3) dokonać zwrotu kwoty **2 926 zł 00 gr** (słownie: dwa tysiące dziewięćset dwadzieścia sześć złotych zero groszy) z rachunku dochodów własnych Urzędu Zamówień Publicznych na rzecz **Cezarego Machnio prowadzącego działalność gospodarczą pod nazwą Machnio Cezary „CEZAR” ul. Kościuszki 1, 26-600 Radom.**

U z a s a d n i e n i e

Zamawiający prowadzi postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego na *dostawę wraz z transportem, rozładowaniem, wniesieniem i uruchomieniem sprzętu komputerowego (komputery z oprogramowaniem, monitory, drukarki) dla jednostek UM w Poznaniu* na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2007 r. Nr 223, poz. 1655, z 2008 r. Nr 171, poz. 1058) w trybie przetargu nieograniczonego. Ogłoszenie o zamówieniu zostało zamieszczone 2 czerwca 2009 r. w Biuletynie

Zamówień Publicznych pod numerem 176018. Wartość zamówienia została ustalona przez Zamawiającego na kwotę 145.836,55 zł, tj. 37.614,86 euro.

24 czerwca 2009 r. Zamawiający poinformował wykonawców o wyniku postępowania, w tym o odrzuceniu oferty Odwołującego na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 2 ustawy Prawo zamówień publicznych z uwagi na to, iż jej treść nie odpowiada treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia, gdyż zgodnie z pkt. 6.2.1. specyfikacji istotnych warunków zamówienia Zamawiający wymagał wypełnienia formularza cenowego z podaniem typu i modelu oraz parametrów oferowanego urządzenia oraz, zgodnie z pkt. 6.4. specyfikacji istotnych warunków zamówienia wymagał, w przypadku oferowania rozwiązań równoważnych, zestawienia w formie tabeli, a Odwołujący w swojej ofercie tych wymagań nie spełnił.

Na tę czynność Odwołujący 29 czerwca 2009 r. wniósł protest, który Zamawiający oddalił 10 lipca 2009 r. Od tego rozstrzygnięcia 14 lipca 2009 r. Odwołujący wniósł odwołanie do Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych, w którym zarzucił Zamawiającemu naruszenie:

1. art. 7 ust. 1 w zw. z art. 89 ust. 1 pkt 2 ustawy Prawo zamówień publicznych poprzez odrzucenie oferty Odwołującego z postępowania, pomimo że była zgodna ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia,
 2. art. 7 ust. 1 w zw. z art. 87 ust. 1 i 2 ustawy Prawo zamówień publicznych poprzez zaniechanie wyjaśnienia i poprawienia domniemanych niejasności i niezgodności pomimo obowiązku wynikającego z ww. przepisów,
 3. art. 7 ust. 3 w zw. z art. 91 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych poprzez zaniechanie wyboru oferty najkorzystniejszej w postępowaniu, tj. oferty Odwołującego
- i wniósł o uznanie odwołania i nakazanie Zamawiającemu: unieważnienia czynności odrzucenia oferty Odwołującego, unieważnienia czynności wyboru oferty najkorzystniejszej, dokonania ponownego badania i oceny ofert, wyboru oferty Odwołującego.

Stanowisko Odwołującego wyrażone w proteście i odwołaniu.

Zamawiający odrzucił ofertę Odwołującego na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 2 ustawy Prawo zamówień publicznych jako niezgodną z wymaganiami zawartymi w specyfikacji technicznej. Zamawiający nie wskazał jednakże, które pozycje w formularzu miał przy tym na uwadze, podał je dopiero w rozstrzygnięciu protestu, jednakże zarzuty te wydają się być bezzasadne. Odwołujący zaoferował w tych pozycjach zestawy komputerowe własnej produkcji o parametrach, cechach, walorach, czy funkcjach dokładnie odzwierciedlających zapisy techniczne specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Nie zaproponował też produktów równoważnych, lecz parametry identycznie zgodne z wymogami Zamawiającego. Zamawiający żądał w tych miejscach formularza zestawów komputerowych o danych atrybutach technicznych i Odwołujący złożył ofertę na własne zestawy komputerowe, które są sprzętem będącym dokładną odpowiedzią na wymienione parametry techniczne. Nie wiadomo zatem, z jakich powodów faktycznych Zamawiający odrzucił ofertę Odwołującego. Podniesione zostały zarzuty, że w pozycji „Konfiguracja” należało podać typ i model oraz parametry oferowanego urządzenia. We wszystkich pozycjach formularza podane były szczegółowe informacje dotyczące zaoferowanych wyrobów, umożliwiające ich jednoznaczną identyfikację, wskazujące na spełnienie wszelkich merytorycznych aspektów wymogów zawartych w specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Zamawiający podniósł zarzut, który dotyczył proponowania własnych zestawów komputerowych przy niedostatecznym opisie ich zgodności z wymaganiami. Jednak inni producenci komputerów również nie podają w opisach swoich produktów bliższych informacji na temat tego, jakie części i jakiego pochodzenia zastosowali w swoim asortymencie, jakie są schematy techniczne poszczególnych komponentów itp. Podane w ofercie informacje jasno ukazywały, że spełnione zostały wszelkiego typu wymogi objęte treścią specyfikacji technicznej. Jeżeli Zamawiający wymagałby dodatkowych opisów zaoferowanego sprzętu, mógł zażądać wyjaśnień tej oferty, ale i tak to nie zmieniłoby treści tejże oferty i nie miałyby wpływu na zmianę jej zawartości (treści, ceny, czy też

technicznej zawartości) oraz nie wpłynęłyby na to, co mogłoby być dostarczone przy realizacji umowy.

Wykonawca składając podpis pod ofertą składa jednocześnie oświadczenie, że oferowany przez niego sprzęt komputerowy spełnia parametry techniczne i jakościowe, określone przez Zamawiającego. Niedopuszczalne jest, aby oceniać ofertę na podstawie bliżej nieokreślonych informacji, w szczególności, że Zamawiający nie przedstawił żadnych wiarygodnych dowodów na to, iż oferta jest niezgodna ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia.

Art. 89 ust. 1 pkt 2 ustawy Prawo zamówień publicznych odnosi się do merytorycznej niezgodności przedmiotu zamówienia z treścią specyfikacji istotnych warunków zamówienia, czyli na przykład do zaoferowania jakiegoś urządzenia, które nie spełnia minimalnych wymogów zamawiającego, nie zaś do sposobu jej przygotowania, czy też formy, w jakiej została sporządzona oferta. Niezgodność oferty z treścią specyfikacji istotnych warunków zamówienia zachodzi, gdy zaoferowany przedmiot dostawy nie odpowiada opisanemu w specyfikacji przedmiotowi zamówienia co do zakresu, ilości, jakości, warunków realizacji i innych elementów istotnych dla wykonania przedmiotu zamówienia w stopniu zaspokajającym interesy i oczekiwania zamawiającego. Oferta przygotowana przez Odwołującego zawierała produkty dokładnie odzwierciedlające parametry, jakie Zamawiający zawarł w specyfikacji istotnych warunków zamówienia, co było potwierdzone opisem technicznym zaoferowanych wyrobów. Uznanie przez Zamawiającego oferty za niezgodną z wymogami, podczas gdy nie jest on przekonany o jej treści, kłóci się z wykładnią prawną, logiką, a także zdrowym rozsądkiem, tym bardziej, że Zamawiający nie może interpretować żadnych niejasności (nawet gdyby one zaszyły) na niekorzyść wykonawcy. Przedmiotem sporu jest rzekomy brak bliżej niezidentyfikowanych, dodatkowych informacji, które mogłyby wydawać się niezbędne Zamawiającemu do badania ofert, a jednak Zamawiający ocenił ofertę Odwołującego uznając ją za merytorycznie niezgodną ze specyfikacją. Żaden przepis ustawy Prawo zamówień publicznych nie daje uprawnień do samowolnego wyjaśniania i weryfikowania prawidłowości ofert w oparciu o dokumenty/informacje pochodzące z innych źródeł niż oferta, a ewentualne wyjaśnienia treści ofert

należą do domeny wykonawców. Nawet gdyby przyjąć, iż Odwołujący w zakresie formularza ofertowego nie przedstawił odpowiednich parametrów produktów potwierdzających spełnienie stawianych wymogów przez Zamawiającego (z czym Odwołujący się nie zgadza), to w żadnym razie nie mogło to skutkować automatycznym odrzuceniem jego oferty, co miało miejsce w przedmiotowym postępowaniu. Zamawiający po ocenie ofert, bez przeprowadzania procedury, o której mowa, w art. 26 ust. 3 ustawy Prawo zamówień publicznych, dokonał odrzucenia oferty. Powyższe działanie oraz zaniechanie działania stanowi naruszenie art. 26 ust. 3 ustawy Prawo zamówień publicznych, zgodnie z którym zamawiający w każdym przypadku wzywa wykonawcę, który nie przedstawił żądanych dokumentów potwierdzających spełnienie przez oferowane dostawy wymogów określonych w specyfikacji – art. 25 ust. 1 pkt 2 ustawy Prawo zamówień publicznych – albo przedstawił dokumenty z błędami, niezupełne, wadliwe – do ich uzupełnienia. Zamawiający winien bezwzględnie wezwać Odwołującego do uzupełnienia ww. dokumentu zgodnie z art. 26 ust. 3 ustawy Prawo zamówień publicznych.

Co do zasady, uwzględniając okoliczności złożenia oferty, należy przyjąć, iż wolą wykonawcy jest wykonać zamówienie zgodnie z wymaganiami zamawiającego. Zgodnie z postanowieniami kodeksu cywilnego oferta jest oświadczeniem woli zawarcia umowy, a treść oferty należy tak tłumaczyć, jak tego wymagają ze względu na okoliczności, w których została złożona, zasady współżycia społecznego oraz ustalone zwyczaje (art. 65 § 1 k.c.). Oferta nie jest więc oświadczeniem woli złożonym w sferze abstrakcyjnej. Jest to oświadczenie złożone w określonych okolicznościach i celu. Jego treścią jest wykonanie przedmiotu zamówienia w zakresie określonym w specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Oferta przygotowana przez Odwołującego zawierała głównie produkty wskazane przez Zamawiającego jako wzorcowe. Tylko w kilku miejscach na tak rozbudowaną asortymentowo ofertę zostały zaproponowane produkty równoważne cechujące się przynajmniej minimalnymi parametrami wskazanym w specyfikacji istotnych warunków zamówienia, a niejednokrotnie je znacznie przewyższając. W formularzu ofertowym Odwołujący podał typy, modele, nazwy producentów oraz

minimalne parametry, jakie spełniają zaoferowane urządzenia. Dzięki takiej identyfikacji istnieje możliwość szybkiego i jednoznacznego ustalenia oraz zweryfikowania parametrów produktów zamieszczonych w ofercie. Zamawiający jednak odrzucił ofertę Odwołującego z powodu niedołączenia tabelki, w której byłyby zamieszczone parametry tych kilku urządzeń, mimo iż wiadomo powszechnie, że produkty te spełniają wymogi zawarte w specyfikacji istotnych warunków zamówienia, a nawet je przewyższają.

Stanowisko Zamawiającego przedstawione w rozstrzygnięciu protestu.

Zamawiający w pkt. 6.2.1 specyfikacji istotnych warunków zamówienia zawarł wymaganie: „Wymagane jest złożenie szczegółowej oferty cenowej uwzględniającej parametry techniczne przedmiotu zamówienia – formularz cenowy stanowiący dodatek nr 5 do siwz (Wykonawca wypełniając kolumnę „Konfiguracja” musi podać typ i model oraz parametry oferowanego urządzenia). Brak prawidłowo wypełnionego formularza cenowego spowoduje odrzucenie oferty”. Odwołujący w pozycjach nr 6, 8, 14, 17, 20, 24, 28, 36, 39, 44, 48, 49, 53, 56, 59, 62, 65, 74, 77 oferty nie przedstawił wymaganej szczegółowej konfiguracji, jak również w pozycjach tych nie wykazał równoważności zaoferowanych rozwiązań równoważnych zgodnie z art. 30 ust. 5 ustawy Prawo zamówień publicznych, do czego zobowiązywał pkt 6.4. specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Zaś odrzucenie oferty dotyczy nie formy (brak wymaganych tabel), lecz istotnej dla oceny oferty treści, czyli udowodnienia w jakiegokolwiek formie równoważności oferowanego sprzętu.

Zgodnie z art. 26 ust. 3 ustawy Prawo zamówień publicznych Zamawiający wzywa wykonawców do uzupełnienia oświadczeń i dokumentów, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych. Zamawiający nie mógł wezwać Odwołującego do uzupełnienia dodatku nr 5, gdyż nie jest on dokumentem ani oświadczeniem, o którym mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych. Zamawiający nie wezwał również do wyjaśnień, gdyż przepis art. 87 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych mówi, że wyjaśnienia treści oferty nie mogą prowadzić do dokonania jakichkolwiek zmian w złożonej ofercie, nawet jeśli te zmiany byłyby korzystne dla Zamawiającego, nie mogą prowadzić też do uzupełnienia oferty

o wymagane w dokumenty. Przepis art. 87 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych jest uprawnieniem, a nie obowiązkiem Zamawiającego, Odwołujący nie może zatem domagać się, aby ten zażądał wyjaśnień. Nie można w związku z tym postawić skutecznego zarzutu w formie protestu na nieskorzystanie przez Zamawiającego z przysługującego mu prawa.

Na podstawie dokumentacji postępowania oraz oświadczeń złożonych podczas rozprawy skład orzekający Izby ustalił i zważył, co następuje: odwołanie zasługuje na uwzględnienie.

Odrzucając ofertę Odwołującego oraz w rozstrzygnięciu protestu Zamawiający powołał się na następujące postanowienia specyfikacji istotnych warunków zamówienia: pkt 6.2.1., zgodnie z którym wykonawca sporządzając formularz cenowy musiał złożyć szczegółową ofertę cenową uwzględniającą parametry techniczne przedmiotu zamówienia i podać typ i model oraz parametry oferowanego urządzenia oraz pkt 6.4., zgodnie z którym wykonawca oferując rozwiązania równoważne jest obowiązany wykazać (zgodnie z art. 30 ust. 5 ustawy Prawo zamówień publicznych), że rozwiązania te spełniają wymogi specyfikacji istotnych warunków zamówienia (zestawienia w formie tabeli porównywanych cech rozwiązania Zamawiającego oraz proponowanego przez wykonawcę).

W rozstrzygnięciu protestu Zamawiający wskazał, iż oba zarzuty dotyczą pozycji: 6, 8, 14, 17, 20, 24, 28, 36, 39, 44, 48, 49, 53, 56, 59, 62, 65, 74, 77 formularza cenowego (i dodatku nr 6 do specyfikacji istotnych warunków zamówienia) odnoszących się do zestawów komputerowych.

W rozstrzygnięciu protestu Zamawiający zarzut w stosunku do oferty oparł na tym, iż Odwołujący nie przedstawił wymaganej szczegółowej konfiguracji, natomiast w przedstawionym na rozprawie zestawieniu „Niezgodności oferty firmy „Cezar” Cezary Machnio z wymaganiami specyfikacji sformułowanymi w pkt. 6.21 SIWZ” wskazał, iż Odwołujący nie podał typu i modelu procesora, modelu płyty głównej, modelu pamięci, modelu dysku twardego, modelu napędu DVD, modelu obudowy, klawiatury i myszy.

W odniesieniu do zarzutu Zamawiającego niedopełnienia przez Odwołującego obowiązku wynikającego z punktu 6.4. specyfikacji istotnych warunków zamówienia Izba nie podzieliła zdania Zamawiającego.

Przede wszystkim bowiem Zamawiający w punkcie 6.4. specyfikacji istotnych warunków zamówienia powołał się na art. 30 ust. 5 ustawy Prawo zamówień publicznych, zgodnie z którym „wykonawca, który powołuje się na rozwiązania równoważne opisywanym przez zamawiającego, jest obowiązany wykazać, że oferowane przez niego dostawy, usługi lub roboty budowlane spełniają wymagania określone przez zamawiającego”. Przepis ten jest kontynuacją ust. 4 art. 30 ustawy Prawo zamówień publicznych, który stanowi, iż „opisując przedmiot zamówienia za pomocą norm, aprobat, specyfikacji technicznych i systemów odniesienia, o których mowa w ust. 1 – 3 [art. 30], zamawiający jest obowiązany wskazać, że dopuszcza rozwiązania równoważne opisywanym.” Z kolei wskazane ustępy 1 – 3 art. 30 ustawy Prawo zamówień publicznych odnoszą się do obowiązku opisanego przez zamawiającego przedmiotu zamówienia za pomocą cech technicznych i jakościowych, z zachowaniem Polskich Norm przenoszących normy europejskie lub norm innych państw członkowskich Europejskiego Obszaru Gospodarczego przenoszących te normy.

W niniejszej sytuacji okoliczność taka (tj. wskazanie rozwiązań równoważnych do Polskich Norm itd.) nie ma miejsca, a więc nie zaistniała wskazana przez Zamawiającego wada oferty skutkująca jej odrzuceniem. Należy przy tym zaznaczyć, iż Zamawiający w punkcie 6.4. specyfikacji istotnych warunków zamówienia wyraźnie wskazał, iż jego wymaganie dotyczy wyłącznie sytuacji opisanej w art. 30 ust. 5 ustawy Prawo zamówień publicznych – nawet jeśli, prawdopodobnie, miał na myśli „równoważność”, o której mowa w art. 29 ust. 3 ustawy Prawo zamówień publicznych, dotycząca opisu dokonanego przez Zamawiającego ze wskazaniem znaków towarowych, patentów lub pochodzenia. Jednak z powodu braku wymogu zawarcia w ofercie opisu produktów równoważnych do wskazanych w specyfikacji istotnych warunków zamówienia, również taka okoliczność nie nastąpiła.

Izba nie podzieliła zdania Zamawiającego również w odniesieniu do zarzutu niedopełnienia przez Odwołującego obowiązku wynikającego z punktu 6.2.1. specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

Rzeczywiście, Zamawiający w tym postanowieniu specyfikacji zawarł obowiązek wskazania w ofercie typu, modelu oraz parametrów oferowanego urządzenia, natomiast we wskazanych przez Zamawiającego pozycjach: 6, 8, 14, 17, 20, 24, 28, 36, 39, 44, 48, 49, 53, 56, 59, 62, 65, 74, 77 Odwołujący nie podał modelu i typu oferowanego zestawu, jak też jego poszczególnych elementów składowych. Izba stwierdza także, iż informacja taka będąca określeniem przedmiotu oferty, stanowi bez wątpienia treść oferty.

Jednak Izba wzięła pod uwagę wyjaśnienia Odwołującego, iż zaoferowane zestawy komputerowe są tzw. „składakami” wykonywanymi na życzenie i zgodnie z konfiguracją podaną przez Zamawiającego i w związku z tym nie posiadają nazwy modelu/typu – zatem w tym wypadku można uznać, iż, ze względu na nieoznaczenie produktu nazwą modelu i typu, brak tej informacji nie stanowi o niezgodności treści oferty z treścią punktu 6.2.1. specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Jakkolwiek, dla wiadomości Zamawiającego, Odwołujący mógł wpisać do tabeli „bez nazwy modelu/typu” lub podobnie, jednak nie zmienia to sytuacji oferty. Również takie wyjaśnienie dokonane w oparciu o art. 87 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych nie zmieniałoby treści oferty (cały czas oferowane by były takie same zestawy). Przy tym rzeczywiście, na co zwrócił uwagę Odwołujący, Zamawiający w specyfikacji istotnych warunków zamówienia zażądał podania typu i modelu oraz konfiguracji urządzeń, a w konsekwencji wskazuje na ich brak w stosunku do poszczególnych elementów składowych zestawów komputerowych, które to zestawy chyba w tej sytuacji należałoby uznać za „urządzenia”.

Natomiast co do wskazanego w rozstrzygnięciu protestu braku wymaganej szczegółowej konfiguracji – Zamawiający nie wskazał w specyfikacji istotnych warunków zamówienia, jaki ma być stopień tej szczegółowości, a Odwołujący w ofercie zachował taką samą szczegółowość, jak opisano w specyfikacji

istotnych warunków zamówienia. Zatem Zamawiający nie ma podstaw do stawiania ofercie Odwołującego takiego zarzutu.

Na marginesie, Izba zwraca uwagę, iż Zamawiający nie powinien rezygnować z wyjaśnienia niejasnych części oferty z góry zakładając, iż na pewno zmienia one jej treść. Art. 87 ust. 1 zdanie 2. ustawy Prawo zamówień publicznych należy bowiem interpretować tak, iż dopiero ewentualne próby zmiany treści oferty (ceny, przedmiotu, warunków realizacji itp.) w udzielonych wyjaśnieniach należy uznać za bezskuteczne/nieważne. Poza tym, biorąc pod uwagę obowiązek rzetelnego przeprowadzenia postępowania i prawidłowej oceny ofert, art. 87 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych, należy odczytywać nie tylko jako czyste uprawnienie zależne od uznania zamawiającego, lecz raczej jako kompetencję zamawiającego, a zatem prawo do żądania wyjaśnień połączone z obowiązkiem ich zażądania w celu zachowania należytej staranności w przeprowadzeniu badania i oceny oferty.

W związku z powyższym należało orzec jak w sentencji.

Izba uznała, iż w niniejszej sytuacji nie są wymagane wiadomości specjalne, zatem nie uwzględniła wniosku Odwołującego (ewentualnego) o powołanie biegłego.

O kosztach postępowania odwoławczego orzeczono na podstawie art. 191 ust. 6 i 7 ustawy Prawo zamówień publicznych, czyli stosownie do wyniku postępowania, zgodnie z § 4 ust. 1 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 9 lipca 2007 r. w sprawie wysokości oraz sposobu pobierania wpisu od odwołania oraz rodzajów kosztów w postępowaniu odwoławczym i sposobu ich rozliczania (Dz. U. Nr 128, poz. 886, z 2008 r. Nr 182, poz. 1122).

Stosownie do art. 194 i 195 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2007 r. Nr 223, poz. 1655, z 2008 r. Nr 171, poz. 1058) na niniejszy wyrok – w terminie 7 dni od dnia jego doręczenia – przysługuje skarga za pośrednictwem Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych do Sądu Okręgowego w Poznaniu.

Przewodniczący:

.....

Członkowie:

.....

.....